

HIN1B08a – Séance N° 5

Les propositions relatives (1)

- Rappel concernant l'emploi et la construction de la relative « explicative / appositive ».

- *Transcription de la séquence 1 :*

- सिड की बदौलत हम साथ में सफ़र करेंगे। और तुम्हें पसंद हो या नहीं अब से हम एक बड़ा खुशाल परिवार होंगे। मैं परिवार का पीता हूँगा, एल्ली होगी परिवार की माँ और डियेगो []। अब इससे पहले कि ज़मीन हमारे पैरों के नीचे से खसके चलो यहाँ से।

- Traduction commentée : forme directe du relatif, rappels sur l'emploi de या, du subjonctif, l'emploi de l'explicateur avec un verbe transitif.

- *Transcription de la séquence 2 :*

- वह गाँव चली गई।

- आज लक्ष्मी अपने गाँव के घर में रहने चली जाती है। विनोदिनी []।

- Traduction commentée : rappel V-ने + verbe de mouvement, locution किसी का साथ देना

- *Transcription de la séquence 3 :*

- [] घोषणा []।
इस वर्ष एक निश्चित दिन चम्पई माता की कृपा से राजकुमारी जोधा और राजकुमार रतनसिंह हल्दी रोली के बंधन में बंध जाएँगे।

- Traduction commentée : constructions alternatives कोई X की प्रतीक्षा करना / किसी को X की प्रतीक्षा होना

- *Transcription de la séquence 4 :*

- अजय की माँ [] देश पर निछावर कर दिया] आज हॉस्पिटल में काँमा में हैं। ज़िन्दगी से जूझ रही हैं।

- Traduction commentée : forme spéciale जिन्होंने

- *Transcription de la séquence 5 :*

- Max यहीं रुको। [] []।

- फ़िकर मत करो। जाओ।

- Traduction commentée : rappel sur l'emploi de चाहिए, les synonymes de भरोसा et la construction indirecte alternative

Rappel : la construction « appositive » est parfois employée avec une fonction de détermination, notamment quand l'expression relativisée est indéfinie, comprend un quantifieur, etc. (कोई, कुछ, एक, ऐसा, पहला, etc.)

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 6 :*

- तो मिस्टर लाजवाब, क्या आपका दूसरा रूप ही है ?

- हर सुपर हीरो का एक छुपा रूप होता है। _____ _____ _____
_____ । मेरा मतलब कौन दिन-रात टाइट अंडरवेर में रहना चाहेगा ?

- *Transcription séquence 7 :*

- पर देखिए न मेरी नादानी। मैं जानता ही नहीं था कि ये सब बातें इतनी ज़रूरी होती हैं। मैं तो इतना ही जानता था कि _____ _____ _____ _____
_____ _____ मिलके _____ _____ _____
_____ हैं। मुझे लगता था कि डैट पे पूछने के लिए इतना काफ़ी होता है। कितना बुद्धू था। है न ?
पर अब मैं समझ गया।

- Traduction commentée : forme particulière जिसे, rappel sur l'emploi de इतना / कितना, l'objet humain marqué dans le cadre de la construction ergative, les particules तो et ही.

- *Transcription séquence 8 :*

- आप कहते हैं मैं क्रानून के खिलाफ़ हूँ। _____ _____ _____ _____
_____ _____ क्रानून _____ _____ । आज हम उस आदमी को बापू कहते
हैं।

- Traduction commentée : rappel concernant l'emploi de को कहना

- *Transcription et traduction commentée de la séquence 9 :*

- तीस साल पहले, इसी चम्बर में, _____ _____ _____ _____
_____ _____ ।